Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS EDITION • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - Italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l’écrit : le Made in Italy des véhicules industriels** (1 question) — **Page 3**

2. **Expression écrite : lettre commerciale de présentation de Transcan** (1 question) — **Page 4**

3. **Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsedition.fr/assets/annales/bts-edition/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Edition - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : le Made in Italy des véhicules industriels

Un article de presse consacré au Salon international des véhicules commerciaux et industriels de Hanovre présente plusieurs constructeurs italiens. Il met en avant les innovations durables d’Iveco, le savoir-faire des fabricants de remorques et la spécialisation de Rolfo dans les camions porte-voitures.

Question I. Vous travaillez dans une entreprise française et avez été envoyé(e) au Salon international des véhicules commerciaux et industriels à Hanovre en vue du renouvellement prochain du parc de véhicules de l’entreprise. Rédigez en français, pour votre directeur, une note de synthèse présentant le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de +/- 10 %.

Note de synthèse à l’attention de la direction

Le Salon international de Hanovre confirme le dynamisme du Made in Italy dans le secteur des véhicules industriels. Iveco y dévoile le Z Truck, concept de camion-motrice destiné aux longues distances. Présenté comme un véhicule à impact nul, il fonctionne au gaz naturel liquéfié et au biométhane et intègre une conduite autonome. Ses 29 brevets et les compétences italiennes dans l’utilisation du gaz témoignent d’un effort d’innovation durable.

Les fabricants de remorques mettent en avant un savoir-faire reconnu. Carmosino privilégie l’aluminium pour améliorer la tare, investit dans la recherche et mise sur l’export. Rolfo, parmi les trois meilleurs producteurs européens, s’est spécialisé dans les porte-voitures. Cette activité exige de connaître les règles propres à chaque pays et de former les conducteurs au chargement et au déchargement sans dommage. L’entreprise envisage aussi de transporter différents véhicules, notamment des voitures et des fourgons, pour optimiser l’espace et l’efficacité. Le bilan est favorable : l’offre italienne associe innovation, maîtrise technique et spécialisation, des qualités à considérer pour renouveler notre parc.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le Made in Italy associe innovation durable, savoir-faire industriel et spécialisation, avec des solutions pertinentes pour le renouvellement du parc.

2. Expression écrite : lettre commerciale de présentation de Transcan

Les documents présentent Transcan, entreprise familiale implantée à Carros, ses activités de transport et de logistique, sa flotte, ses capacités de stockage et ses services. Ces informations servent de supports pour rédiger une lettre commerciale à des entreprises italiennes frontalières, dans le but de développer ce marché.

Question II. Vous travaillez au service commercial de la société de transports Transcan, basée à Carros (06). Rédigez en italien une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes, marché que vous souhaitez développer, et mettez en avant les points forts de l'entreprise. Utilisez comme adresse d'expéditeur : TRANSCAN Groupe - Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue - 06510 Le Broc. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de +/- 10 %.

Lettera modello in italiano (circa 150 parole)
TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue
06510 Le Broc

Spettabili aziende,
desideriamo presentarvi TRANSCAN, impresa familiare fondata nel 2000 e specializzata nel trasporto e nella logistica. Situata a Carros, nel cuore di una zona industriale strategica delle Alpi Marittime, è vicina al confine italiano. Offriamo trasporto, logistica, consegna a domicilio e organizzazione di trasporti. La nostra flotta conta circa cento veicoli, di cui quaranta veicoli a motore e sessanta semirimorchi, e opera ogni giorno nel Sud-Est della Francia. Organizziamo trasporti diurni e notturni, navette tra i nostri siti e distribuzione con veicoli dotati di sponda idraulica. I nostri sei siti comprendono 35.000 metri quadrati di magazzini coperti, chiusi e sorvegliati, con una capacità di circa 35.000 pallet. Proponiamo ricevimento merci, stoccaggio, preparazione degli ordini, cross-docking e deposito doganale. Un'équipe specializzata e strumenti informatici permettono di controllare le scorte in tempo reale. La flotta rispetta le norme Euro 5 ed Euro 6. Siamo a vostra disposizione per studiare le vostre esigenze e presentarvi un'offerta personalizzata.
Cordiali saluti,
Il servizio commerciale

Traduction pédagogique
Mesdames, Messieurs,
Nous souhaitons vous présenter TRANSCAN, entreprise familiale fondée en 2000 et spécialisée dans le transport et la logistique. Située à Carros, au cœur d'une zone industrielle stratégique des Alpes-Maritimes, elle est proche de la frontière italienne. Nous proposons le transport, la logistique, la livraison à domicile et l'organisation de transports. Notre flotte compte environ cent véhicules, dont quarante véhicules à moteur et soixante semi-remorques, et intervient chaque jour dans le Sud-Est de la France. Nous organisons des transports de jour et de nuit, des navettes entre nos sites et la distribution avec des véhicules équipés d'un hayon. Nos six sites comprennent 35 000 mètres carrés d'entrepôts couverts, fermés et surveillés, d'une capacité d'environ 35 000 palettes. Nous proposons la réception des marchandises, le stockage, la préparation des commandes, le cross-docking et le dépôt sous douane. Une équipe spécialisée et des outils informatiques permettent de suivre les stocks en temps réel. La flotte respecte les normes Euro 5 et Euro 6. Nous sommes à votre disposition pour étudier vos besoins et vous présenter une offre personnalisée.
Cordialement,
Le service commercial

Vocabulaire et grammaire utiles : *la flotta* signifie « la flotte », *il magazzino* « l'entrepôt » et *la sponda idraulica* « le hayon ». Dans *desideriamo presentarvi*, le verbe conjugué est suivi de l'infinitif *presentare*, auquel s'ajoute *vi* (« vous »). *Siamo a vostra disposizione* est une formule de politesse commerciale.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre circulaire en italien présentant les services, la flotte, les capacités logistiques et les équipements de TRANSCAN aux entreprises italiennes frontalières.

SYNTHÈSE DE L'ÉPREUVE & RÉFÉRENTIEL • BTS EDITION

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve de BTS Transport et Prestations Logistiques, session 2017, code TSE2LVE-ITA, dure 2 heures et a un coefficient 3. Elle porte sur le Made in Italy des véhicules industriels et sur les services de l'entreprise Transcan. Elle évalue la compréhension d'un article italien et la rédaction d'une synthèse en français et d'une lettre commerciale en italien.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'Iveco Z Truck est présenté comme un concept à impact zéro pour les longues distances, fonctionnant au gaz naturel liquéfié et au biométhane.
- Les fabricants italiens mettent en avant l'innovation, la recherche, l'allègement des remorques en aluminium et le développement de l'export.
- Transcan propose le transport, la logistique, la livraison à domicile et l'affrètement depuis son implantation dans les Alpes-Maritimes.
- Ses services comprennent le stockage, la préparation de commandes, le transport spécialisé et la consultation des stocks en temps réel.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour la synthèse, retenez les informations qualitatives pertinentes et organisez-les sans traduire l'article phrase par phrase.
- Respectez la langue demandée : synthèse en français en partie I et lettre en italien en partie II.
- Vérifiez que chaque production compte 150 mots, avec une tolérance de +/- 10 %, soit entre 135 et 165 mots.
- Dans la lettre, adoptez les codes d'une communication commerciale et mettez en valeur des atouts précis de Transcan.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser la note de synthèse sur le Made in Italy ?

Regroupez les informations autour des qualités présentées dans l'article : innovations durables, savoir-faire industriel, recherche et spécialisations des fabricants. Rédigez en français une synthèse cohérente destinée au directeur, plutôt qu'une traduction linéaire du texte.

Q : Quels éléments de Transcan peut-on mettre en avant dans la lettre italienne ?

Vous pouvez sélectionner les activités et moyens décrits dans les documents : transport et logistique, flotte, entrepôts et capacité de stockage, équipements, services de distribution et outils de suivi. Présentez ces éléments comme des arguments adaptés aux entreprises frontalières.

Q : Combien de temps et de mots faut-il prévoir pour chaque partie ?

L'épreuve dure 2 heures et comporte deux parties notées chacune sur 10. Chaque production est attendue en 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, soit entre 135 et 165 mots.

Q : Quels critères de notation sont indiqués dans le sujet ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension de l'écrit et 10 points à l'expression écrite. Il demande de respecter la langue, la tâche et la longueur précisées, mais ne détaille pas de grille de critères ni de barème par sous-critère.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsedition.fr/assets/annales/bts-edition/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Edition - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Edition : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.